

I

(Comunicazioni)

PARLAMENTO EUROPEO

SESSIONE 1974/1975

Palazzo d'Europa — Strasburgo

PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 10 MARZO 1975

PRESIDENZA DELL'ON. CORNELIS BERKHOUWER

Presidente

La seduta inizia alle 16.40

Ripresa della sessione

Il presidente dichiara ripresa la sessione del Parlamento europeo interrotta il 21 febbraio 1975.

Commemorazione

Il presidente commemora la figura di Joseph Bech, deceduto l'8 marzo 1975, ricordando il suo contributo alla costruzione comunitaria.

Verifica di mandati

Il presidente comunica che il Folketing danese il 21 febbraio 1975 ha nominato membro del Parlamento

europeo l'on. Ove Guldberg, in sostituzione dell'on. Nørgaard.

Egli comunica inoltre che il 28 febbraio 1975 la Camera dei Comuni britannica ha nominato membri del Parlamento europeo gli onn. John Corrie, Elaine Kellett-Bowman, John Osborn e Jim Spicer, in sostituzione degli onn. Brewis, Sir Douglas Dodds-Parker, Fenner e Hill.

Su proposta dell'ufficio di presidenza che ha constatato, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento, la conformità alle disposizioni dei trattati di tali nomine, il Parlamento convalida tali mandati.

Il presidente porge a nome del Parlamento un cordiale benvenuto ai nuovi membri.

Composizione delle commissioni

Su proposta del gruppo conservatore europeo, il Parlamento nomina

— l'on. Kellett-Bowman, in sostituzione di Lord Mansfield e

— l'on. Corrie

membri della commissione per la politica regionale e i trasporti.

Trasmissione di testi di accordi da parte del Consiglio

Il presidente comunica di aver ricevuto dal Consiglio delle Comunità europee copia conforme dei seguenti documenti:

— due accordi sotto forma di scambi di lettere relativi agli articoli 2 e 3 del protocollo n. 8 dell'accordo tra la Comunità economica europea e la Repubblica portoghese.

Deferimento a una commissione

Il presidente comunica che la comunicazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un programma di progetti di ricerche di progetti-pilota contro la povertà, stabilito conformemente alla risoluzione del Consiglio del 21 gennaio 1974, relativa ad un programma di azione sociale (doc. 466/74), deferita il 17 febbraio 1975 alla commissione per gli affari sociali e il lavoro, per l'esame di merito, e alla commissione giuridica, per parere, viene ora deferita per parere anche alla commissione per gli affari culturali e la gioventù.

Trasmissione del progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 1 delle Comunità per il 1975

Il presidente comunica di aver ricevuto il progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 1 delle Comunità europee per l'esercizio 1975, stabilito dal Consiglio (doc. 530/74).

Questo documento è stato deferito alla commissione per i bilanci.

Presentazione di documenti

Il presidente comunica di aver ricevuto:

a) dal Consiglio delle Comunità europee le seguenti richieste di consultazione:

— sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio relativa a una direttiva concernente la raccolta, la rigenerazione e/o la distruzione dei policlorodifenili (PCB)
— (doc. 510/74),

deferita alla commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali, per l'esame di merito, e alla commissione economica e monetaria, per parere;

— sulla comunicazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente la parità di trattamento tra lavoratori di sesso maschile e lavoratori di sesso femminile (accesso al lavoro, alla formazione e alla promozione professionali e condizioni di lavoro)
— (doc. 520/74),

deferita alla commissione per gli affari sociali e il lavoro;

— sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che stabilisce norme particolari relative all'acquisto delle barbabietole da zucchero (doc. 527/74),

deferita alla commissione per l'agricoltura;

— sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti

I. un regolamento che istituisce un Fondo europeo di sviluppo regionale

II. una decisione che crea un comitato di politica regionale

III. un regolamento finanziario che completa il regolamento finanziario del 25 aprile 1973, applicabile al bilancio generale delle Comunità europee

(doc. 528/74),

deferite alla commissione per la politica regionale e i trasporti, per l'esame di merito, e alla commissione per i bilanci e alla commissione per l'agricoltura, per parere;

— sulla comunicazione della Commissione delle Comunità europee: bilancio della politica agraria comune (doc. 529/74),

deferita alla commissione per l'agricoltura, per l'esame di merito, e alla commissione per i bilanci e alla commissione per le relazioni economiche esterne, per parere;

b) le seguenti interrogazioni orali:

— interrogazione orale con discussione dell'on. Durieux, a nome del gruppo liberale e misto,

al Consiglio delle Comunità europee sulla votazione con riserva (doc. 508/74);

- interrogazione orale con discussione dell'on. Durieux, a nome del gruppo liberale e misto, alla Commissione delle Comunità europee sulla votazione con riserva (doc. 509/74);
- interrogazione orale con discussione dell'on. Cousté a nome del gruppo dei democratici europei di progresso alla Commissione delle Comunità europee sulla partecipazione ai negoziati commerciali multilaterali nel quadro del GATT (doc. 521/74);
- interrogazioni orali degli onn. McDonald, Marras, Blumenfeld, Glinne, Seefeld, Radoux, Normanton, Kirk, Scott-Hopkins, Lord Reay, Ansart, Terrenoire, Goutmann, Gibbons, Yeats, Espersen, Dykes, Della Briotta e Laban, conformemente all'articolo 47 bis del regolamento per l'ora delle interrogazioni del 12 marzo 1975 (doc. 1/75);

c) dalle commissioni le seguenti relazioni:

- terza relazione dell'on. Gerhard Flämig, presentata a nome della commissione per l'energia, la ricerca e la tecnologia, sui progressi necessari nel settore della ricerca comunitaria: Bilancio delle attività del CCR nel periodo 1958—1972 (doc. 511/74);
- relazione dell'on. Wolfgang Schwabe, presentata a nome della commissione per la politica regionale e i trasporti, sulla proposta della commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 407/74) concernente un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 1107/70, relativo agli aiuti accordati nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile (doc. 512/74);
- relazione complementare dell'on. Paul De Keersmaecker presentata a nome della commissione giuridica sulla proposta modificata della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una terza direttiva per il coordinamento delle garanzie richieste negli Stati membri alle società, a mente dell'articolo 58, secondo comma, del trattato, per proteggere gli interessi tanto dei soci come dei terzi in caso di fusione di società per azioni (doc. 513/74);
- relazione dell'on. Edgar Jahn presentata a nome della commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 404/74) concernente una risoluzione relativa a un elenco riveduto degli inquinanti della seconda categoria ai fini dello studio nel quadro del programma d'azione in materia ambientale (doc. 514/74);
- relazione dell'on. Elizabeth Orth, presentata a nome della commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 405/74) concernente una decisione intesa a instaurare una procedura comune per il reciproco scambio d'informazioni, fra le reti di sorveglianza e di controllo, in materia di dati sull'inquinamento atmosferico da composti dello zolfo e da particelle in sospensione (doc. 515/74);
- relazione dell'on. Libero Della Briotta, presentata a nome della commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali, sulla proposta della commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 471/74) concernente una decisione recante conclusione della convenzione europea sulla protezione delle acque dolci internazionali contro l'inquinamento (doc. 516/74);
- relazione dell'on. Karl Mitterdorfer, presentata a nome della commissione economica e monetaria sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti l'eliminazione degli ostacoli tecnici agli scambi, in particolare su varie proposte di direttiva per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative
 - ai veicoli a motore
(doc. 450/74, doc. 452/74, doc. 456/74, doc. 457/74, doc. 462/74, doc. 463/74, doc. 464/74)
 - agli apparecchi
(doc. 406/74, doc. 453/74, doc. 454/74, doc. 459/74)
- relazione dell'on. Michele Cifarelli, presentata a nome della commissione per l'agricoltura sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 504/74) relativa a un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 804/68 per quanto riguarda le modalità di concessione di un aiuto all'ammasso privato di formaggi Grana Padano e Parmigiano Reggiano (doc. 519/74);

- relazione dell'on. Gerhard Flämig, presentata a nome della commissione per l'energia, la ricerca e la tecnologia sulla comunicazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 455/74) contenente nuove proposte relative alla revisione del programma pluriennale di ricerca e di insegnamento del Centro comune di ricerca e a nuove attività per lo stabilimento di Petten (doc. 522/74);
- relazione dell'on. Jean-François Pintat, presentata a nome della commissione dell'energia, la ricerca e la tecnologia, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio in merito a una risoluzione riguardante gli obiettivi della politica energetica comunitaria (doc. 524/74);
- relazione di Lord Bessborough, presentata a nome della commissione per l'energia, la ricerca e la tecnologia, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 473/74) sui programmi di azioni di ricerca e di sviluppo nel settore energetico (doc. 526/74).

d) dall'onorevole Flesch, a nome della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, una proposta di risoluzione, con richiesta di discussione d'urgenza conformemente all'articolo 14 del regolamento, sulla convenzione firmata a Lomé il 28 febbraio 1975 tra la CEE e taluni Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico (doc. 525/74).

Ordine dei lavori

Su proposta del presidente della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, on. Flesch, il Parlamento decide di iscrivere all'ordine del giorno di venerdì 14 marzo 1975 la proposta di risoluzione presentata da questa commissione sulla convenzione di Lomé, che inizialmente era prevista all'ordine del giorno della seduta odierna.

Il presidente comunica che la relazione dell'on. Bersani sulla politica di cooperazione della Comunità non è stata approvata dalla commissione e pertanto viene ritirata dall'ordine del giorno.

Su proposta del presidente e dopo l'intervento dell'on. de la Malène, il Parlamento decide di fissare l'ordine del giorno della seduta odierna, ultima della sessione 1974/1975, nel modo seguente:

- relazione Pètre sul Centro di calcolo;
- relazione Premoli sulla salvaguardia del Mediterraneo.

Limitazione del tempo di parola

Su proposta del presidente il Parlamento decide di limitare il tempo di parola per tutti i punti all'ordine del giorno nel modo seguente:

- 15 minuti per il relatore e il portavoce dei singoli gruppi;
- 10 minuti per gli altri oratori;
- 5 minuti per gli interventi sugli emendamenti.

Presentazione di una proposta di risoluzione ed esame con procedura d'urgenza

Il presidente comunica di aver ricevuto dagli onn. Lückner, a nome del gruppo democratico cristiano, Spénale, a nome del gruppo socialista, Hougardy, a nome del gruppo liberale e misto, e Amendola, a nome del gruppo comunista e apparentati, una proposta di risoluzione con richiesta di discussione d'urgenza conformemente all'articolo 14 del regolamento, che modifica la risoluzione dell'11 marzo 1974 relativa al numero e alla composizione delle commissioni del Parlamento europeo (doc. 523/74).

L'on. Kirk dichiara di sottoscrivere questa proposta di risoluzione a nome del gruppo conservatore europeo.

Il Parlamento decide l'urgenza di questo documento.

Su proposta dell'on. Lückner, il Parlamento decide di passare subito all'esame della proposta di risoluzione.

L'on. Lückner svolge l'emendamento n. 1 da lui presentato a nome del gruppo democratico cristiano e tendente a sostituire la proposta di risoluzione con un nuovo testo.

Intervengono gli onn. Kirk, Schulz e Fellermaier.

L'emendamento n. 1 è approvato e pertanto il testo iniziale della proposta di risoluzione decade.

La risoluzione approvata ha il seguente tenore:

RISOLUZIONE

che modifica la risoluzione dell'11 marzo 1974 sul numero e sulla composizione delle commissioni del Parlamento europeo

Il Parlamento europeo,

- visto l'articolo 37 del suo regolamento,
- considerando che è opportuno, nelle circostanze attuali, rafforzare i propri organi incaricati dell'esame dei problemi relativi ai paesi associati nel quadro mediterraneo,

decide:

1. è costituita una commissione per le associazioni, composta di 35 membri, che sarà competente per le relazioni con tutti i paesi associati nell'area mediterranea e che designerà nel suo ambito le delegazioni alle commissioni parlamentari miste;
2. la risoluzione dell'11 marzo 1974 è modificata in conformità, a decorrere dall'11 marzo 1975.

Centro di calcolo delle Comunità

L'on. René Pètre illustra la sua relazione presentata a nome della commissione per i bilanci, sul Centro di calcolo (doc. 486/74).

Interviene l'on. Aigner, a nome del Gruppo democratico cristiano.

PRESIDENZA DELL'ON. LUCIEN MARTENS

Vicepresidente

Intervengono gli onn. Gerlach, a nome del gruppo socialista, Noè, il sig. Scarascia Mugnozza, *vicepresidente della Commissione delle Comunità europee*, e Pètre, *relatore*.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

RISOLUZIONE

sul Centro di calcolo

Il Parlamento europeo,

- vista la sua decisione del 9 maggio 1973 con la quale si chiedeva la presentazione di una relazione concernente i problemi di funzionamento del Centro di calcolo e si istituiva un comitato di studio cui affidare il compito di ricercare, insieme alla Commissione delle Comunità, una soluzione costruttiva per tali problemi,
- visti i lavori della sottocommissione «controllo dell'esecuzione del bilancio delle Comunità», alla quale la commissione per i bilanci ha affidato tale compito nella sua riunione del 13 luglio 1973,

- vista la relazione della Commissione delle Comunità trasmessa a questa sottocommissione del Parlamento il 30 settembre 1974,
- considerando le testimonianze raccolte e le constatazioni fatte dal suo relatore a nome di detta sottocommissione; considerando che l'informatica è una nuova tecnica destinata ad avere un'incidenza sempre maggiore sull'attività amministrativa; considerando la necessità di tendere ad un'utilizzazione ottimale delle attrezzature nel settore dell'informatica,
- vista la relazione della commissione per i bilanci (doc. 486/74),

1. sottolinea che il buon funzionamento del Centro rappresenta una necessità imprescindibile in considerazione dello sviluppo e del ruolo sempre più importante che l'informatica sta assumendo nell'attività amministrativa comunitaria;

2. rammenta che si è preoccupato, nell'ambito dell'approvazione del bilancio per l'esercizio 1975, di fornire alla Commissione il personale e gli stanziamenti necessari per lo sviluppo dell'informatica comunitaria ⁽¹⁾;

3. prende atto con soddisfazione dei provvedimenti presi dalla Commissione per risolvere i problemi di funzionamento del Centro e ritiene che tali provvedimenti siano atti a concretizzare la volontà di riforma che anima i responsabili del Centro; rileva in particolare tra tali provvedimenti:

- la riforma delle unità di analisi e di programmazione;
- la creazione di un comitato di gestione;
- la creazione di un servizio di «gestione» all'interno del Centro;

4. ritiene che lo sforzo di riforma intrapreso dalla Commissione delle Comunità possa ispirarsi utilmente alle principali raccomandazioni adottate al termine dei lavori della sua sottocommissione; tali raccomandazioni riguardano particolarmente:

- l'unicità funzionale del Centro di calcolo;
- l'unità di comando, di gestione, di responsabilità nella definizione e nell'esecuzione della politica comunitaria nel settore dell'informatica;
- la chiarezza di bilancio nell'impiego dei fondi stanziati per l'attività informatica;

5. chiede alla Commissione delle Comunità di trasmettere alla sottocommissione parlamentare competente i documenti in corso di elaborazione riguardanti:

- la futura organizzazione del Centro;
- il programma di sviluppo del Centro;
- la stima precisa delle prevedibili esigenze di stanziamenti e di effettivi per gli esercizi 1976, 1977 e 1978;

6. chiede inoltre alla Commissione delle Comunità di trasmettere alla sottocommissione parlamentare competente un prospetto esauriente degli stanziamenti previsti nel bilancio 1975 per lo sviluppo dell'attività informatica delle Comunità e relativi alle spese previste in materia di personale (retribuzioni e formazione), materiale (calcolatori, altre attrezzature, forniture), locali (spese di affitto e di manutenzione), spese di studio e realizzazione di programmi, contratti esterni, ecc., nonché una relazione annuale di attività in cui venga indicato come sono stati impiegati gli stanziamenti e in quale misura sono state utilizzate le attrezzature nel settore dell'informatica;

⁽¹⁾ Con i suoi emendamenti al progetto di bilancio per l'esercizio 1975, il Parlamento ha aumentato per un importo complessivo di 887 480 UC taluni stanziamenti relativi all'attività informatica; tali emendamenti hanno consentito:

- la creazione di 30 posti supplementari per il Centro di calcolo (emendamento n. 40);
- l'aumento degli stanziamenti del Centro (articolo 224) di 447 000 UC (emendamento n. 36);
- l'aumento degli stanziamenti del programma ECDOC (articolo 226) di 100 000 UC (emendamento n. 37).

7. incarica la sua sottocommissione competente di seguire, soprattutto sulla base delle informazioni che le saranno trasmesse dalla Commissione, il processo di rinnovamento dell'attrezzatura informatica del Centro;
8. auspica che la Commissione prosegua i suoi sforzi al fine di promuovere l'indispensabile coordinamento delle attività delle varie istituzioni comunitarie in materia di attrezzatura e di lavori nel settore dell'informatica e incarica la sua sottocommissione competente di seguire i progressi di tale coordinamento;
9. sottolinea l'interesse presentato dalla formula del comitato di studio nel quadro dell'esercizio delle sempre maggiori responsabilità del Parlamento in materia di controllo delle spese comunitarie;
10. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione delle Comunità europee.

Petizione n. 3/74: Salvaguardia del Mediterraneo

L'on. Augusto Premoli illustra la sua relazione, presentata a nome della commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali, sulla petizione n. 3/74 dell'on. Barel relativa alla salvaguardia del Mediterraneo (doc. 386/74).

Intervengono gli onn. Lemoine, a nome del gruppo comunista e apparentati, Cifarelli, Caretoni Romagnoli, Lord Reay, Della Briotta, Noè, Concas, il sig. Scarascia Mugnozza, vicepresidente della Commissione delle Comunità europee, e l'on. Premoli, relatore.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

RISOLUZIONE

sulla petizione n. 3/74 dell'on. Barel relativa alla salvaguardia del Mediterraneo

Il Parlamento europeo,

- vista la petizione n. 3/74 ⁽¹⁾,
- vista la relazione della commissione per la sanità pubblica e i problemi ambientali (doc. 386/74),
- constatato che la petizione rientra nell'ambito delle attività della Comunità,

1. attira l'attenzione degli organi comunitari sul pericolo che l'alto grado di inquinamento del Mediterraneo comporta per la flora, la fauna, nonché le popolazioni rivierasche;
2. ribadisce il suo invito ⁽²⁾ agli organi competenti della Comunità perché si facciano promotori di una convenzione volta a combattere l'inquinamento marino di origine tellurica del Mediterraneo tramite l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati interessati e la creazione di una banca dei dati;

⁽¹⁾ Bollettino del Parlamento europeo n. 10/74.

⁽²⁾ Doc. 197/74.

3. auspica che il Consiglio delle Comunità approvi in tempi brevi la proposta di direttiva sulla limitazione del versamento in mare dei rifiuti di biossido di titanio, nonché di ogni altra sostanza altrettanto inquinante;
4. ritiene che l'eventuale emanazione di norme particolarmente vincolanti per gli scarichi nel Mediterraneo debba essere accompagnata a delle necessarie precauzioni dirette a tutelare l'equilibrio concorrenziale fra le imprese;
5. apprezza convenientemente gli sforzi che determinate industrie compiono per depurare le sostanze inquinanti;
6. incarica il suo presidente di trasmettere il testo della petizione n. 3/74 alla Commissione delle Comunità europee e la presente risoluzione e la relazione ad essa attinente alla Commissione ed al Consiglio delle Comunità europee.

Approvazione del processo verbale

Conformemente all'articolo 17, paragrafo 2, del regolamento, il Parlamento approva il processo verbale della presente seduta.

Chiusura della sessione

Il presidente dichiara chiusa la sessione annuale 1974/1975 del Parlamento europeo.

Egli ricorda che il Parlamento, in applicazione delle disposizioni dei trattati, si riunirà domani martedì 11 marzo 1975, alle 11.00.

La seduta termina alle 19.45.

H. R. NORD
Segretario generale

Lucien MARTENS
Vicepresidente